



Universitat  
Pompeu Fabra  
Barcelona

IUC  
Institut Universitari  
de Cultura

## 12<sup>th</sup> International Conference on Chicano Literature and Latino Studies

The Ethics of Hospitality and the Commitment to the Other in Chicano Literature and Latino Studies

Barcelona | June 20 – 22, 2022

Monday | June 20, 2022

09:00	REGISTRATION	
09:45 – 11:00	SESSION I	
<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Transnational Theater and Film Productions</b> (Chair: Pere Gifra)
Juan Antonio Sánchez Jiménez	<i>UNED</i>	Historia de la familia Moreno
Rebecca Gutiérrez Olivares	<i>Universidad de A Coruña</i>	Applauding “Last Calls” - “Take Ones”: Nelly Fernandez (1920-1930)
<b>Panel B</b>	<b>40.S16</b>	<b>Translating Latinx Experiences</b> (Chair: Maria Antònia Oliver-Rotger)
Mattea Cussel	<i>Universitat Pompeu Fabra</i>	A Translocal Reader Study of US Latina/o Writers in Spanish Translation
Marta Sanchez	<i>University of California, San Diego / Arizona State University</i>	<i>Diary of an Undocumented Immigrant: A Translational Turn</i>

11:00 – 12:30		SESSION II
<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Escritoras chicanas: Símbolos y reivindicaciones feministas y ecofeministas</b> (Chair: Jesús Rosales)
Lizet González	<i>Arizona State University</i>	La curandera como símbolo ecofeminista: análisis comparativo de las novelas <i>Secrets of the Casa Rosada</i> y <i>Bendíceme Última</i>
Román Soto	<i>Arizona State University</i>	Las relaciones entre mujeres como contraposición a ideales patriarcales en: <i>Transportes González e Hija</i> de María Amparo Escandón
Laura Dicochea	<i>Arizona State University</i>	Variación lingüística, racismo sistémico, y opresión a la lengua en la novella <i>Puppet</i> de Margarita Cota-Cárdenas
<b>Panel B</b>	<b>40.S03</b>	<b>El Paso-Ciudad Juárez: escribir desde Ciudades Hermanas</b> (Chair: Pere Gifra)
Daniel Chacón	<i>University of Texas at El Paso</i>	El Chuco, Aztlán. El Paso, Texas as the Chicano Homeland
Tim Z. Hernandez	<i>University of Texas at El Paso</i>	In Their Own Words: Re-Writing Popular Singular Narratives
Alessandra Narváez Varela	<i>University of Texas at El Paso</i>	<i>Ni de aquí, ni de allá</i> : Bilingual Poetry as Bridge and Sanctuary on the El Paso-Ciudad Juárez Border
Silvia Zéleny	<i>University of Texas at El Paso</i>	Border Tongues Can't Be Tamed: A Crossborder Meditation
<b>Panel C</b>	<b>40.S14</b>	<b>Dreams through the Camera</b> (Chair: Maite Domingo)
Juan González Etxeberria	<i>Universidad Complutense de Madrid</i>	Fotografiar los sueños: el cine contra la realidad
Anthony Macias	<i>University of California, Riverside</i>	Bicultural Borderlands Sensibility: The Independent Documentary Cinema of Cristina Ibarra

Daniel Malpica	<i>Sonoma State University</i>	Echándole ganas: Working as a Day Laborer in the Corners of California Cities
----------------	--------------------------------	---

12:30 – 14:00 <b>Conference Opening</b> <b>Galardón D. Luis Leal</b> <b>30.S Auditori</b>	Literatura y Compromiso: “Doing Work that Matters” in the 21st Century Plenary Speaker: Norma Cantú (Trinity University San Antonio) Presenter: José Antonio Gurpegui Palacios (Instituto Franklin-UAH)
--	---

14:00 – 15:00	Welcome Spanish Wine
---------------	----------------------

15:00 – 15:30 <b>Book Presentations</b>	Elena Errico: <i>Traducción, retraducción y novela chicana: el caso de Caras viejas y vino nuevo</i> (40.S01) Sebastian Imoberdorf: <i>Identidades múltiples. Hibridismo cultural y social en la narrativa hispanounidense de los siglos XX y XXI</i> (40.S03) Francisco Lomelí: <i>A Critical Collection on Alejandro Morales: Forging an Alternative Chicano Fiction</i> (40.S14)
--	---

15:30 – 17:00	SESSION III
---------------	-------------

<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Voices from the Ancestors: Chicanx and Latinx Spiritual Expressions and Healing Practices</b> (Chair: Lara Medina)
----------------	---------------	---

Lara Medina	<i>California State University, Northridge</i>	Overview of the anthology <i>Voices from the Ancestors: Chicanx and Latinx Spiritual Expressions and Healing Practices</i>
-------------	--	--

Norma Cantú	<i>Trinity University San Antonio</i>	Teachings from Mami: Inherited Sabiduría for Survival Strategies
-------------	---------------------------------------	--

María Elena Fernández	<i>California State University Northridge</i>	Creating Communal Ritual for Healing from Sexual Trauma
-----------------------	---	---

<b>Panel B</b>	<b>40.S03</b>	<b>Religion, Politics, and Spiritual Figures</b> (Chair: Isabel Díaz Sánchez)
----------------	---------------	---

Joseph Morales	<i>University of California, Irvine</i>	“Walking like Christ” through the Long Chicano/a/x Movement: Spirituality, Racialization, and Visions of the Decolonial in Andrés Montoya’s <i>a jury of trees</i>
----------------	---	--

Maria Herrera-Sobek	<i>University of California, Santa Barbara</i>	Migration and Folk Saints in the Corrido: Jesus Malverde and the Santa Muerte
Luisa Juárez-Hervás	<i>Instituto Franklin-UAH</i>	<i>Dolores</i> . Una reflexión sobre religión, feminismo y activismo político en la figura de Dolores Huerta

<b>17:00 – 18:30</b>		<b>SESSION IV</b>
<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Lectura narrativa contemporánea</b> (Chair: Pere Gifra)
Antonio Arreguín Bermúdez	<i>California State University, Chico</i>	“Robo de identidad” y “La cueva del diablo”
Julio Cesar Aguilar	<i>Baylor University</i>	“Reivindicación,” “He aquí el dilema” y otros poemas
Juan Casillas Núñez	<i>Santa Barbara City College</i>	“El chamuscazo” y “El edén de Xóchitl”
<b>Panel B</b>	<b>40.S03</b>	<b>Speeches of Exclusion in the Trump Era and Pandemic Times</b> (Chair: Anna Marta Marini)
Naomi Quinonez	<i>California State University</i>	Legacies of Exclusion: A Reading of Chicana Latina Poetry
Hilary Sanders	<i>Université Toulouse- Jean Jaurès</i>	Reacting to Immigrant Exclusion and the Sanctuary City Crackdown: Urban Policies of Migrant Protection in the United States
María Elena Fernández	<i>California State University Northridge</i>	Remembering and Re-Membering: Picking Up the Pieces after the Trump Presidency
Maria Antònia Oliver-Rotger	<i>Universitat Pompeu Fabra</i>	The Poetics of Hospitality in Juan Felipe Herrera's <i>Every Day We Get More Illegal</i>
<b>Panel C</b>	<b>40.S16</b>	<b>The Borderlands through Art and Music</b> (Chair: Antoni Luna)
Maria Socorro Tabuenca Córdoba	<i>Universidad de Texas en El Paso</i>	Violencia y resiliencia: el arte, las palabras y las balas en la frontera de Ciudad Juárez, Tornillo y El Paso

Denisa Krasna	<i>Masaryk University</i>	Artivism in Latinx Communities: Reappropriation of Spaces Via Art
Angelica Loreto	<i>University of Arizona</i>	The narcocorrido: Deconstructing the Misconceptions of the narco Singer
Lorena Alvarado	<i>University of California, Merced</i>	Dark/Brown: Ranchera Poetics and Colorism

**19:00**

**Guided Tour with Antoni Luna (Universitat Pompeu Fabra): “The Invention of Barcelona's Gothic Quarter: Urban Narratives and Local and Regional Identities”**

**Meeting point: Plaça de l'Àngel, outside “Jaume I” Yellow Line (L4) metro station at 19h. A group will walk from the conference premises.**

## Tuesday | June 21, 2022

<b>09:00 – 10:30</b>		<b>SESSION I</b>
<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Exploring the Work of Gloria Anzaldúa</b> (Chair: Pere Gifra)
Sara Torres Rodríguez de Castro	<i>University of Passau</i>	The path of conocimiento de Gloria Anzaldúa: Trabajos de la imaginación en contexto de crisis post-diagnóstico
Grazyna Zygodlo	<i>University of Lodz</i>	“In All Lands Alien. Nowhere a Citizen” – The Notions of Home in Chicana Literature

Inmaculada Lara Bonilla	<i>The City University of New York-Hostos College</i>	Reading and Writing from Transfrontera Spaces: Poetics and Phenomenologies of the Fleeting in Anzaldúa and Josefina Báez
-------------------------	---	--

<b>Panel B</b>	<b>40.S03</b>	<b>Johnny Tenorio: A Chicano Don Juan in Italy</b>
----------------	---------------	--

Francisco Lomelí	<i>University of California, Santa Barbara</i>	Don Juan Tenorio sigue cruzando fronteras
------------------	--	---

**Chair:** Carlos Morton (University of California, Santa Barbara) / **Translator:** Elena Errico (Università di Genova)

<b>10:30 – 11:00</b>	<b>Coffee Break</b>
----------------------	---------------------

<b>11:00 – 12:30</b>	<b>SESSION II</b>
----------------------	-------------------

<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Queer, Science Fiction, and Punk Xicanidad</b> (Chair: Anna Marta Marini)
----------------	---------------	--

Cecilia J. Aragon	<i>University of Wyoming</i>	Entertainment, Authenticity, and Commodification of Two-Spirit
-------------------	------------------------------	--

Suzanne Bost	<i>Loyola University of Chicago</i>	Jhon Rechy and Queer World-Making
--------------	-------------------------------------	-----------------------------------

Matthew David Goodwin	<i>University of New Mexico</i>	Latinx Science Fiction and the Alien Consciousness of Gloria Anzaldúa
-----------------------	---------------------------------	---

Amalia Ortiz	<i>SAYSI</i>	An Excerpt from <i>The Canción Cannibal Cabaret</i> : Post-Apocalyptic Xicanx Punk from la Frontera de Tejas
--------------	--------------	--

<b>Panel B</b>	<b>40.S03</b>	<b>Assimilation, Identity Constructions, and Meta-Fiction</b> (Chair: Marina Bernardo)
----------------	---------------	--

Ito Romo	<i>St. Mary's University</i>	Paso Libre: Cuando El Puente Internacional en Laredo, Texas, se abría a nuestros hermanos del lado Mexicano
----------	------------------------------	---

Francisco Lomelí	<i>University of California, Santa Barbara</i>	Meta-fiction in Salvador Plascencia's <i>The People of Paper</i> : In and Out of a Blurred Text
------------------	--	---

Isabel Díaz Sánchez	<i>Universidad de Alicante</i>	Legacy: de la poesía chicana de Cota-Cárdenas a la poesía actual
<b>Panel C</b>	<b>40.S14</b>	<b>La poesía chicana y eulatina: New and Established Voices</b> (Chair: Amaia Ibarra-Bigalondo)
Bruno Nowendzstern	<i>Arizona State University</i>	Chicana y criptojudía: La identidad criptojudía en la poesía chicana de M. Miriam Herrera
Aitor Bouso Gavín	<i>University of Massachusetts, Amherst</i>	New Latinx Voices: Manifestations of the Wound and Decolonial Healing in Yesika Salgado's and Javier Zamora's Poetry

<b>12:45 – 14:00</b> <b>Plenary Lecture</b> <b>30.S Auditori</b>	<b>Chicanx Poet Laureate of the USA—From the Migrant Fields to Washington D.C: Notes from the Chicanx-Latinx Literary Movement, 1966-2020</b> Plenary Speaker: Juan Felipe Herrera (Writer and Poet) Presenter: Francisco Lomelí (University of California, Santa Barbara)	
<b>14:00 – 15:30</b>	Break	
<b>15:30 – 16:00</b> <b>Book Presentations</b>	Nora Lizet Castillo Aguirre and Jesús Eloy Villar Argáiz: <i>Ninguna mujer llorará por mí. Una mirada oculta a José Antonio Gurpegui</i> (40.S01) Elizabeth Coonrod Martínez: <i>Teaching Late-Twentieth-Century Mexicana and Chicana Writers</i> (40.S03) Francisco Lomelí and María Herrera-Sobek: <i>Human Rights in the Americas</i> (40.S14)	
<b>16:00 – 17:30</b>	SESSION III	
<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Curanderismo, Ecomaterialism, and Posthumanism in Chicanx Literature</b> (Chair: Marina Bernardo)
Jose Miguel Amaya	<i>Marshalltown Community College</i>	Curanderismo as Anthropological Practice in <i>Bless Me, Ultima</i>
Juan Ignacio Oliva	<i>U. La laguna/GIECO-Franklin-UAH</i>	<i>Noli me Tangere?</i> Contact Zones in Chicanx Bodies and Borders

Carolina Núñez-Puente	<i>Universidad de A Coruña</i>	New tribalism as Difference or How Anzaldúa Anticipates Posthumanism
<b>Panel B 40.S03 The Codex Nепantla Project, or, The hospitality of Translation: Una Plática</b> (Chair: Deena González)		
Alicia Gaspar de Alba	<i>University of California, Los Angeles</i>	
Alicia Arrizón	<i>University of California, Riverside</i>	
Deena González	<i>Gonzaga University</i>	
Alma Lopez	<i>University of California, Los Angeles</i>	
<b>Panel C 40.S14 Chicax Literature, Identity, and Social Roles</b> (Chair: Inmaculada Lara-Bonilla)		
Chiara Lippi	<i>Università di Modena e Reggio Emilia</i>	<i>La distancia entre nosotros: el Bildungsroman chicano y su Programa Narrativo</i>
Maite Aperribay-Bermejo	<i>Universidad del País Vasco UPV/EHU</i>	La ética de la hospitalidad y la justicia social en la literatura chicana en una selección de obras de Viramontes, Castillo y Moraga
Francisco Lomelí	<i>University of California, Santa Barbara</i>	Presentación del volumen <i>Caleidoscopio verbal: Lenguas y literaturas originarias</i>
<b>17:30 – 19:00</b>		
Poesía en escena: Mano de escombros/ A Handful of Gravel: Cuaderno de Ukraine Texto inédito de Juan Felipe Herrera, lectura por Grupo AzulAmarillo		
<b>20:30</b>		
Conference Dinner		



## Wednesday | June 22, 2022

09:00 – 10:30

### SESSION I

#### **Panel A**      **40.S01**      **Latinx Echoes and Theatrical Interpretations** (Chair: Elena Errico)

Carlos Morton	<i>University of California, Santa Barbara</i>	<i>TRUMPUS CAESAR</i> : Adaptation of Shakespeare's Classic with a Latino Twist
Catherine Leen	<i>Maynooth University</i>	Empathy and Exclusion in Two Border Narratives: Theatrical Transformations in Josefina López's <i>Detained in the Desert</i> and Alejandro González-Iñárritu's <i>Carne y arena</i>
Edit-Mária Dánél	<i>University of Bucharest</i>	Mediation and Mediators in Carlos Morton and Tadeusz Kantor's Dramas

#### **Panel B**      **40.S03**      **Heritage, Customs, and Cultural Spaces** (Chair: Anna Marta Marini)

Grzegorz Welizarowicz	<i>University of Gdansk</i>	Rituals of Welcoming: (Latinx) Encounters in California's Place
Laura Quijano	<i>BARD College</i>	Not My Mother's Spirituality: Community, Hospitality, and the Healing of Traumatic Wounds in Chicano and Chicana Fiction
Bruno Nowendzstern	<i>Arizona State University</i>	Chicana en lucha: Reflexiones sobre la sociedad chicana en la novela <i>Puppet</i> de Margarita Cota-Cárdenas

#### **Panel C**      **40.S14**      **(In)Hospitality at the Border** (Chair: Mattea Cussel)

Charli Valdez	<i>University of New Hampshire</i>	Border Runners, the Inhospitable, and Counter Road Movies
Ewa Antoszek	<i>Maria Curie-Sklodowska University</i>	Hospitality and the Expanding U.S.-Mexico Border: <i>Casa en tierra ajena</i> (2016)
Esther Álvarez López	<i>Universidad de Oviedo</i>	Convivial Solidarities versus Border Necropolitics in Francisco Cantú's <i>The Line Becomes a River. Dispatches from the Border</i>

Silvia Betti	<i>Università di Bologna</i>	"Abrazos, no muros": La frontera sur de los Estados Unidos
<b>Panel D</b>	<b>40.S16</b>	<b>Identity and the Creation of Educational Bridges</b> (Chair: Marina Bernardo)
Marina Bernardo Flórez	<i>ADHUC - Universidad de Barcelona</i>	Maya Gonzalez's Picture Books and Projects: Identity and Inclusiveness in Chicano Children's Literature
Aracelis Nieves Maysonet	<i>Shepherd University</i>	El programa de español para hispanohablantes: cerrando brechas en la educación de los latinos
Maria E. Fránquiz Cinthia S. Salinas	<i>University of Texas at Austin</i>	Critical Encounters: Latinx Literature and Teacher Education along the US/Mexico Borderlands

<b>10:30 – 11:00</b>	<b>Coffee Break</b>	
<b>11:00 – 12:30</b>	<b>SESSION II</b>	
<b>Panel A</b>	<b>40.S01</b>	<b>Deportation, Detention, and Violence at the Border</b> (Chair: Esther Álvarez López)
Vanessa de Veritch Woodside	<i>University of Washington Tacoma</i>	The Contradiction of Immigration Detention in a Welcoming City: Coalition-Building, Research, and Actions in Tacoma, Washington
Rocío Irene Mejía García	<i>University of Texas at El Paso</i>	La casa de Penélope y las cortes de migración en El Paso
<b>Panel B</b>	<b>40.S03</b>	<b>Alrededor del cómic latino en los Estados Unidos</b> (Chair: Francisco Sáez de Adana)
Francisco Sáez de Adana	<i>Instituto Franklin-UAH</i>	Latino cómics: orígenes y nuevas tendencias
Ana Merino	<i>The University of Iowa</i>	La pulsión literaria en la narrativa gráfica de los Hermanos Hernández

Ivan Pintor Iranzo	<i>Universitat Pompeu Fabra</i>	Home is where the heart is, el hogar soñado de los Hermanos Hernández
Anna Marta Marini	<i>Instituto Franklin-UAH</i>	The Fantasmical Gothic Heterotopia in Rhode Montijo's <i>Pablo's Inferno</i>
<b>Panel C</b>	<b>40.S14</b>	<b>Chicano Authors and Creators (Chair: Pere Gifra)</b>
Jesús Rosales	<i>Arizona State University</i>	El camino
Miguel de la Cruz	<i>Brown Buffalo Press</i>	Trasgresión de las fronteras con el proyecto editorial Brown Buffalo Press
Alejandro Morales	<i>University of California, Irvine</i>	A journey Through Time, Space, And Memory in <i>Zapote Tree</i> by Alejandro Morales
Paul Espinosa	<i>Espinosa Productions</i>	Singing Our Way to Freedom

<b>12:45 – 14:00</b> <b>Plenary Lecture</b> <b>30.S Auditori</b>	<b>(A)DRESSING “las otras”: Pachucas, Chicanas, Cholas... y vascas. A Two-Way Ethnographic View</b> <b>Plenary Speaker: Amaia Ibarra-Bigalondo (Universidad del País Vasco)</b> <b>Presenter: M. Antònia Oliver Rotger (Universitat Pompeu Fabra)</b>
<b>14:00</b>	<b>Closing Ceremony</b>